

Lektoratsprogramm: Stellenprofil Gastuniversität 2024

Profile and job description for lecturers for
German as a foreign language, Austrian
literature and culture at foreign universities

Inhalt

1.	Allgemeine Bezeichnung der Stelle / Core job information	1
2.	Zwecksetzung der Stelle / Job purpose	1
3.	Qualifikation, Erfahrung, Fähigkeiten / Qualifications, experience, skills required for the position as a lecturer	1
4.	Tätigkeitsprofil des Lektors/der Lektorin Job profile of the lecturer.....	2
5.	Gastinstitut Host institute.....	4
6.	Studiengänge Deutsch an der Gastinstitution German programmes offered at host institution	5
7.	Studierende Students	6
8.	Einteilung des Studienjahrs und Unterrichtszeiten Expected structure of the academic year and schedule of lessons.....	7
9.	Dienstvertrag des Lektors/der Lektorin mit der Gastuniversität Terms of contract at the host university	7
	Vertrag / Contract	7
	Versicherungsleistungen / Insurance	7
10.	Aufenthaltstitel Residence permits	8
11.	Weitere Leistungen des Gastinstituts Further benefits offered by the host university	8
12.	Leben am Gastort: Freizeit und Sozialleben / Local life: Leisure and social life	8
13.	Auswahl Selection procedure	9
14.	Ansprechpersonen für Rückfragen zum Stellenprofil Contact person for further inquiries related to the job profile	9
15.	Unterschriften Signatures.....	9

1. Allgemeine Bezeichnung der Stelle / Core job information

Bezeichnung der Stelle / Job title	OeAD-Lektorin/OeAD-Lektor (Lector Austria)		
Gastuniversität / Host university	Universität Bukarest/Universitatea din București		
Tätigkeitsort / Place of performance	Bukarest		
Fakultät / Faculty	Fremdsprachenfakultät/ Facultatea de Limbi și Literaturi Străine		
Institut bzw. Department / Institute or department	Department für Germanische Sprachen und Lieraturen/ Departamentul de Limbi și Literaturi Germanice		
Angestrebter Tätigkeitsbeginn / aimed starting date of activities	1. Oktober 2024	Vertragsdauer / Duration of contract	(wenigstens bis zum 30.September 2025)

2. Zwecksetzung der Stelle / Job purpose

Der/die OeAD-LektorIn wird in erster Linie für die österreichische Landeskunde zuständig sein, indem eine solche Lehrveranstaltung im Curriculum der Studierenden aller Fachrichtungen (Deutsche Sprache und Literatur, Übersetzer und Dolmetscher, Moderne Angewandte Sprachen) vorgesehen ist. Außerdem wird die österreichische Literatur nicht nur durch eine Lehrveranstaltung, sondern auch durch Lesungen mit österreichischen AutorInnen oder Filmabende zur Geltung kommen. Darüber hinaus werden die Bukarester Studierenden von der muttersprachlichen Sprachkompetenz der OeAD-Lektorin/des OeAD-Lektors im Rahmen der Sprachkursen sowohl für Anfänger als auch für Fortgeschrittene profitieren können.

3. Qualifikation, Erfahrung, Fähigkeiten /

Qualifications, experience, skills required for the position as a lecturer

Erwartete Formalqualifikation (Universitätsabschluss)	
Formal qualifications required for the position (graduation from university):	
<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>
Universitätsabschluss – BA, MA	MA
Erwartete spezifische Qualifikation (Fachrichtung, Zusatzqualifikationen)	
Specific qualifications expected for the position (subjects, additional qualifications):	
<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>

DaF-Studium; Germanistik;	Fokus auf die österreichische Landeskunde, Literatur	
Erfahrungen, Kenntnisse und Fertigkeiten Experience, Knowledge and skills		
	<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>
Erfahrung / experience	Praktische Erfahrung im Unterricht	DaF-Unterricht-Erfahrung
Kenntnisse und Fähigkeiten / Knowledge, skills and abilities	Grammatikunterricht;	Interesse an der gegenwärtigen österreichischen Literatur
Persönliche Einstellung und Voraussetzungen / Personal attitude and disposition	zuverlässig, gewissenhaft, diszipliniert, flexibel, tolerant, kommunikativ	originell, offen, kreativ
Weitere Erwartungen / Further expectations	Zusammenarbeit mit den anderen Lehrkräften - Teamgeist	Organisationsstärke

4. Tätigkeitsprofil des Lektors/der Lektorin | Job profile of the lecturer

Wie hoch ist die geplante wöchentliche Unterrichtszahl? Contact hours per week: ¹	
12-14 Wochenstunden	
Welche Fächer und welche Kurse sollen unterrichtet werden (inkl. Stundenanzahl)? Possible subjects and courses to be taught by the lecturer (including number of hours)?	
Deutsche Sprache German Language	Deutsche Sprache – Praktischer Kurs für Anfänger A1, A2; selbständiger Benutzer B1, B2; Fortgeschrittene C1, C2; Deutsche Grammatik;
Österreichische Landeskunde Austrian Culture	Österreichische Landeskunde/ Civilizație germană
Österreichische Literatur Austrian Literature	Österreichische Literatur
Didaktik und Methodik Didactics and Methodology	-

¹ Richtwert laut Ausschreibung des Lektoratsprogramms in Österreich: 12-14 Wochenstunden
Reference workload as to the job advertisement in Austria: 12-14 hours per week

Andere Fachbereiche
Other subjects

- Österreichische Medienlandschaft

Aktivitäten außerhalb des Unterrichts | Non-teaching activities:

Weitere Aufgaben (administrative Aufgaben, Beratung über Studienaufenthalte, Curriculumsplanung, Lehrmaterialerstellung, zusätzliche Veranstaltungen außerhalb des Unterrichts)

Further activities (administration, counselling on study periods abroad, curricular development, creation of teaching material, additional events outside the classroom)

Beratung über Stipendien in Österreich;

Betreuung von Studierenden zwecks der Teilnahme an Studententagungen;

Zusätzliche Veranstaltungen außerhalb des Unterrichts (Lesungen von österreichischen AutorInnen; Filmabende);

Forschungsaufgaben bzw. Erwartungen hinsichtlich der wissenschaftlichen Qualifikation

Research activities or expectations concerning the lecturer's scientific qualification

Teilnahme an Departments-und Fakultätstagungen;

Status des Lektors / der Lektorin (Prüfungsberechtigung, Betreuung von Abschlussarbeiten etc.)
Status of the lecturer (authorization to examine, supervision of bachelor thesis etc.)

Prüfungsberechtigung: JA

Abschlussarbeiten: nur für LektorInnen mit einem Dokortitel; sonst Cotutelle

Bezeichnung des Lektors / der Lektorin im Lehrkörper / Designation of the lecturer within the academic staff

Lector Austria/ OeAD-Lektor/OeAD-Lektorin

Mitwirkung in akademischen Gremien

Participation in academic committees

Mitglied der Prüfungskommissionen, Kommissionen für Lizentiatsprüfungen, Abschlussprüfungen

5. Gastinstitut | Host institute

Postadresse postal address:	<p>Department für Germanische Sprachen und Literaturen</p> <p>Pitar Moş Str. 7-13, RO – 010451 Bucurelți, sector 1</p>
Organisatorische Zugehörigkeit des Gastinstituts (Fakultät ...) Organizational affiliation of the host institute (faculty ...)	
<p>Fakultät für fremde Sprachen und Literaturen/ Facultatea de Limbi și Literaturi Străine Edgar Quinet Str. 5-7, RO-010017 București, sector 1</p>	
Name des/der Institutsleiters/in (mit E-Mail) Name of head of the host institute (with e-mail address)	
<p>a.o. Prof. Dr. Laura Sitaru</p>	
Zuständiger Ansprechpartner für fachliche und organisatorische Fragen zum Lektorat (Tel. und E-Mail) Contact person for specific and organizational questions related to the programme (with telephone number and e-mail address)	
<p>a.o. Prof. Dr. Ileana-Maria Ratcu, Leiterin des Departments für deutsche Sprache und Literatur Tel: 0040 – 21 – 723.42.076 maria.ratcu@lils.unibuc.ro</p>	
Weitere ausländische Lektor/innen am Gastinstitut Other foreign lecturerer at the host institute	
<p>Ja: DAAD-Lektorin, LektorInnen aus den Niederlanden, aus Schweden; Bulgarien, Frankreich, Kroatien, Italien, Serbien, Polen, Portugal, der Slowakei, Slovenien, Spanien, Tschechien, Ungarn;</p> <p>Asien: aus China, Japan, Korea;</p>	
Derzeitige Anzahl der Lehrenden am Institut bzw. der Deutsch-Abteilung Current number of lecturers at the institute and/or the German department	
<p>Etwa 250 Lehrkräfte an der Fakultät für Fremde Sprachen und Literaturen</p> <p>38 Lehrkräfte am Department für germanische Sprachen und Literaturen</p> <p>32 Lehrkräfte am Germanistikinstitut</p>	

6. Studiengänge Deutsch an der Gastinstitution | German programmes offered at host institution

Studienabschlüsse, die am Gastinstitut erreicht werden können

Degrees to be achieved at the host institute

BA – Deutsche Sprache und Literatur

BA – Moderne Angewandte Sprachen; Übersetzer und Dolmetscher;

MA – Deutsche Sprache und Literatur

Aktuelles Studienangebot

Bitte geben Sie hier die Studiengänge (Name, Dauer, Abschluss) an, die gegenwärtig an Ihrer Abteilung für das Unterrichtsfach Deutsch angeboten werden. Auch spezielle Studienangebote in Kombination mit anderen Fachbereichen wie z.B. Wirtschaft, Übersetzung, Kunst oder Management sollen hier angeführt werden.

Study programmes currently offered (designation, duration, degree)

We kindly ask you to specify the currently offered study programmes (designation, duration, degree) at your institute, including interdisciplinary programmes, ranging from economics over translation, art to management or others.

BA: Deutsche Sprachen und Literatur, 6 Semester (mehrere Sprachkombinationen möglich)

BA: Modernen Angewandte Sprachen, 6 Semester (Englisch und Deutsch)

BA: Übersetzer und Dolmetscher, 6 Semester (mehrere Sprachkombinationen möglich)

MA: Masterstudiengang: „Interkulturelle Kommunikationsstrategien – Literatur und Linguistik“ – 4 Semester (Deutsch)

MA: Masterstudiengang: „Kultur und Sprache der Europäischen Organisationen“ – 4 Semester (Englisch und Deutsch)

MA: Masterstudiengang: „Spezialisierte Übersetzung und terminologische Studien“ – 4 Semester (mehrere Sprachkombinationen möglich)

MA: „Europäischer Masterstudiengang zur Dolmetscher-Ausbildung“ – 4 Semester (mehrere Sprachkombinationen möglich)

MA: Didaktischer Masterstudiengang – 4 Semester (Pädagogik und Deutsch)

Doktorandenschule im Bereich der deutschen Literatur bzw. der deutschen Sprachwissenschaft

Weitere Informationen im Internet

More detailed information about the specific programmes can be found on the internet

<https://ils.unibuc.ro/facultate/studii/licenta/>

<https://ils.unibuc.ro/facultate/studii/master/>

<https://ils.unibuc.ro/facultate/studii/doctorat/>

<https://ils.unibuc.ro/facultate/studii/planuri-de-invataman/>

In naher Zukunft geplante, weitere Studienprogramme

Study programmes to be offered in the upcoming academic year(s)

Es ist möglich, in den kommenden Jahren auch die Kombination Geographie und Deutsche bzw. Geschichte und Deutsch anzubieten.

7. Studierende | Students

Gesamtzahl der Deutsch-Studierenden an Ihrem Gastinstitut

Total number of students of German programmes in the host institute

815

Anzahl der erstzugelassenen Studierenden im aktuellen Studienjahr

Number of first semester students in the current academic year

235

Anzahl der Studierenden im Master-Programm

Number of students in the master programme of German studies

86

Anzahl der Studierenden im PhD-Programm

Number of students in the PhD programme of German studies

9

Anmerkungen zu Zulassungsbedingungen und -beschränkungen zum Studium (u.a. Studiengebühren)

Indication on entrance requirements and restrictions for study programmes (i. g. tuition fees)

Es gibt sowohl gebührenfreie als auch gebührenpflichtige Studienplätze.

8. Einteilung des Studienjahrs und Unterrichtszeiten | Expected structure of the academic year and schedule of lessons

Beginn des Studienjahrs Beginning of the academic year	1. Oktober
Ende des Studienjahres End of academic year	30. September
Anzahl der geplanten Unterrichtswochen Number of teaching weeks	14 Wochen im Wintersemester; 14 Wochen im Sommersemester
Prüfungsperioden Exam periods	Januar – Februar; Juni – Juli; September
Unterrichtsfreie Perioden Non-teaching periods	20. Dezember – 5. Januar (Winterferien) ; 9 – 22 Februar (Semesterferien); 18-24 April (Osterferien); 14 Juli – 30 September (Sommerferien);

9. Dienstvertrag des Lektors/der Lektorin mit der Gastuniversität | Terms of contract at the host university

Vertrag / Contract

Welche Art der Vereinbarung oder Vertrag ist vorgesehen (bitte Muster beifügen) Expected type of agreement or contract with the lecturer (please attach sample)
Befristeter Arbeitsvertrag
Dauer des Vertragsverhältnisses, das der Lektor/die Lektorin mit der Universität eingehen soll Duration of contract between the lecturer and the host university
1 Jahr; Möglichkeit einer Verlängerung;
Höhe des lokalen Gehaltes in Landeswährung (netto und brutto) Amount of local salary in the local currency (after and before tax)
Gemäß den geltenden Vorschriften, je nach Dienstalter und akademischem Titel des OeAD-Lektors/der OeAD-Lektorin.
Höhe der Abzüge für Steuern und Sozialversicherung Amount of tax and social security deductions
Arbeitslosenversicherung: 25%; Krankenversicherung: 10%; Einkommensteuer: 10%

Versicherungsleistungen / Insurance

Mit dem Anstellungsverhältnis verbundene Versicherungsleistungen (mit „Ja“ oder „Nein“ antworten) Insurance benefits that result from the lecturer's contract (please answer with „yes“ oder „no“)?		
Krankenversicherung (Leistungen bei Krankheit)? Health insurance (benefits in case of illness)?	Ja yes: Ja	Nein no:
Versicherungsleistung bei Arbeitsunfällen? Insurance benefits in case of accidents at work?	Ja yes: Ja	Nein no:
Versicherungsleistung bei Invalidität? Insurance benefits in case of disability?	Ja yes: Ja	Nein no:
Versicherungsleistung bei Mutterschaft?	Ja yes:	Nein no: Nein

Insurance benefits in case of maternity?		
Pensionsversicherung (Leistungen im Alter)? Retirement pension insurance?	Ja yes: Ja	Nein no:
Arbeitslosenversicherung (Leistungen im Fall von Arbeitslosigkeit)? Unemployment insurance (benefits in case of unemployment)?	Ja yes: Ja	Nein no:

10. Aufenthaltstitel | Residence permits

Aufenthaltstitel für Staaten außerhalb der Europäischen Union | Residence permits for non-EU countries

11. Weitere Leistungen des Gastinstituts | Further benefits offered by the host university

Wird vom Gastinstitut eine kostenlose Unterkunft zur Verfügung gestellt?

Will the host university provide free accommodation for the lecturer?

Ja | yes: -

Nein | no: Nebenkosten, Miete

Weitere kostenlose bzw. kostenreduzierte Leistungen (z.B. Studien- u. Weiterbildungsangebote, Internetzugang, Sprachkurs, Konferenzreisen ...) | Further benefits without or with reduced costs (i. g. further training, internet access, language classes, participation in conferences ...)

Internetzugang, Konferenzreisen

12. Leben am Gastort: Freizeit und Sozialleben / Local life: Leisure and social life

Besondere Anziehungspunkte am Gastort hinsichtlich Kulturangebot, Social life und Sport- und Freizeitaktivitäten | Special attractions at the guest location (cultural offerings, social life and sports and leisure activities)

Als Hauptstadt Rumäniens hat Bukarest ein breitgefächertes Kulturangebot (Theater, Oper, Konzerte, Kinos, Ausstellungen, zahlreiche Museen etc.) sowie Freizeitaktivitäten in Parks, Sportanlagen, Thermen und Freibäder usw.

13. Auswahl | Selection procedure

Es wird vereinbart, dass die OeAD GmbH dem Gastinstitut die Bewerbungsunterlagen jener Kandidat/innen übergibt, die aufgrund einer öffentlichen allgemeinen Programmausschreibung in Österreich und – nach einem kommissionellen Vorauswahlverfahren in Österreich unter Vorsitz des OeAD – einer anschließenden stellenspezifischen Bewerbung vorliegen. Das Gastinstitut trifft die Endauswahl und übermittelt dem OeAD in einer Rangfolge die Reihung der Kandidat/innen. Die OeAD GmbH bestätigt nach Rücksprache mit der an erster Stelle gereihten Person diese Auswahl und stellt in weiterer Folge den Kontakt zum Gastinstitut her.

It is agreed that the OeAD-GmbH will hand over to the host department the application documents of the candidates which have been submitted as a result of a general public call for applications for the programme in Austria and – after pre-selection by a committee in Austria presided by the OeAD – a subsequent job-specific application. The host department will make the final selection on the basis of these application documents and will send a list of the chosen candidates, in the order of preference, to the OeAD. The OeAD-GmbH will confirm this selection after talking to the person ranked in first place and will subsequently establish the contact with the host department.

14. Ansprechpersonen für Rückfragen zum Stellenprofil | Contact person for further inquiries related to the job profile

Für die OeAD- GmbH: On behalf of OeAD:	Dr. Arnulf Knafel E arnulf.knafel@oead.at T: 0043 1 534 08 / 452
Für die Gastuniversität: On behalf of the host university:	a.o. Prof. Dr. Ileana-Maria Ratcu E: maria.ratcu@lils.unibuc.ro T: 0040 723 642 076

15. Unterschriften | Signatures

Bukarest, 22. Februar 2024

Ort, Datum | Place, Date



a.o. Prof. Dr. Ileana-Maria Ratcu

Institutsleiter/in | Head of Institute

a.o. Prof. Dr. Laura Sitaru

Dekan | Dean

